

# Ida Henriette da Fonseca

1806-1858

## Vinterangst

Digt af Oehlenschläger

Edited by  
Christian Mondrup

# Vinterangst

Digt af Oehlenschläger

Allegro moderato

Ida Henriette da Fonseca (1806-1858)

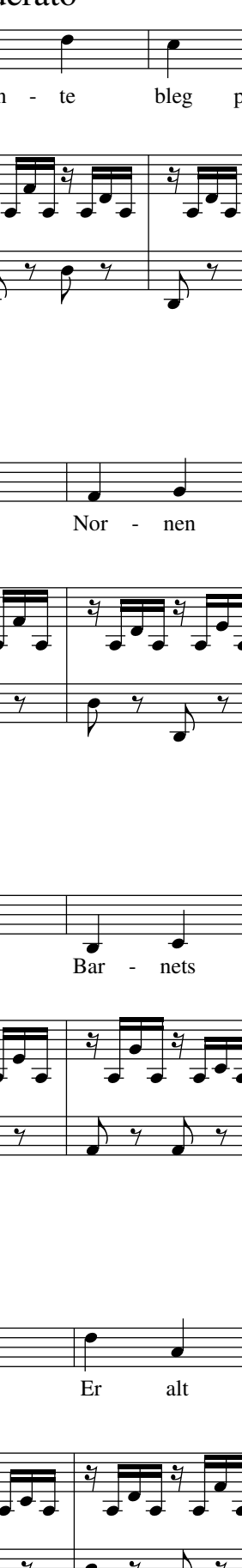
Canto



Maa - nen skin - te bleg paa Sne, — Nat - ten var saa

Piano-Forte

4




klar at see; — Nor - nen bag ved Vug - gen stod, —

7



Ru - ner skrev ved Bar - nets Fod. Hvad du vil og

10



hvad du skal — Er alt her et slut - tet Tal,

13

Hvad du le - ver Aaar for Aar — paa din Pan - de

16

skre - vet staaer. Saa - dan sang hun og for - svandt. \_\_\_

19

In - gen veed om det er sandt. Maa - nen skin - ner

22

bleg paa Snee, — hvo vil gjen - nem Nat - ten see?

## Critical notes:

This score is the first modern edition of the song “Vinterangst, Digt af Oehlschläger” (Winter Angst, Poem by Oehlschläger) by the Danish composer “Ida Henriette da Fonseca” (1806-1858). For information on the composer see the article in “Dansk Kvindebiografisk Leksikon”, <http://www.kvinfo.dk/side/597/bio/677/origin/170/query/fonseca/> by Lisbeth Ahlgren Jensen and, by the same author, “Det kvindelige spillerum”, Multivers, Copenhagen 2007. The source of this song is 2 printed volumes of solo songs with piano accompaniment “Romancer med Pianoforte-Accompagnement” published in Copenhagen by J.D.Qvist 1848-1853, preserved at the Royal Library of Copenhagen, Denmark. According to Lisbeth Ahlgren Jensen we have no other sources like manuscripts, sketches etc. of Ida Fonseca’s compositions.

The poem by Adam Oehlschläger (1779–1850) was first published in volume 1808 of Knud Lyhne Rahbek’s (1760–1830) periodical “Ny Minerva” (New Minerva). In “Ny Minerva” as well as in “Poetiske Skrifter” from 1857 stanza 1, line 4 of Oehlschläger’s poem says, “Runer skrev med Barnets Blod” (wrote runes with the blood of the child). In Ida Fonseca’s song this line has been changed, probably the composer, to “Runer skrev ved Barnets Fod” (wrote runes on the bed of the child).

This modern edition comes in 2 variants, an ‘urtext’ edition and a modernized edition. The urtext edition generally attempts to keep close to the original printing but may silently amend inconsequences in the use of short cut notations like repeated musical figures. In the modernized edition all notation short cuts have been expanded, the beaming of the vocal staff has been adapted to modern practices, and performance indications in the vocal staff have been copied to the right hand piano staff.

Ida Fonseca was a professional singer but never received an education as a composer. This is probably why you may encounter music technical flaws in the piano accompaniment. In the modernized the editor has amended some of these flaws, with corresponding annotations in the critical notes.

<i>Bar No.</i>	<i>Part</i>	<i>Note No.</i>	<i>Comment</i>
18–20, 10–12	Pno		Sic! lh piano parallele octaves with solo voice, six-four chord flaw. Modified accomp. in revised version

Orig. accomp. bar 11–12



Rev. accomp. bar 11–12

